



APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ĐƠN YÊU CẦU VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

You need Adobe Reader 9.0 to view this form. You can download Adobe Reader free of charge.

Xin bảo đảm rằng quý vị đã tải xuống phiên bản Adobe Reader 9.0 trước khi điền mẫu này. Quý vị có thể tải bản Adobe Reader miễn phí.

PLEASE ENSURE THIS FORM IS COMPLETED ONLINE (TYPED)
XIN BẢO ĐẢM ĐIỂN MẪU ĐƠN NÀY TRỰC TUYẾN (ĐÁNH MÁY)

To: The Manager

ANZ Trade and Supply Chain Select (Branch)

Kính gửi: Giám đốc

Ban Tài trợ thương mại và Chuỗi cung ứng - Ngân hàng ANZ

Date (dd/mm/yyyy)

Ngày (ngày/tháng/năm)

Bank Reference

Số Tham chiếu Ngân hàng

Customer Reference

Số Tham chiếu Khách hàng

From: (Customer name and address, include company identification number if applicable):

Người gửi: (tên khách hàng và địa chỉ, kể cả số công ty nếu có):

I/we request that ANZ provide a Trade Finance Loan, details of which are set out below:

Tôi/chúng tôi yêu cầu ANZ cung cấp Khoản vay Tài trợ Thương mại, với các chi tiết nêu dưới đây:

Currency and Amount (in figures)

Loại tiền tệ và Số tiền (bằng số)

Term

Thời hạn (tối đa 180 ngày)

Commencement Date (dd/mm/yyyy)

Ngày Bắt đầu (ngày/tháng/năm):

Maturity Date (dd/mm/yyyy):

Ngày Đến hạn (ngày/tháng/năm)

SUPPORTING DOCUMENTATION

CHỨNG TỬ KÈM THEO

Mandatory selection of pre or post shipment required

Vui lòng chọn hình thức Vay trước khi giao hàng hoặc Vay sau khi giao hàng

Pre Shipment

Đối với hình thức Vay trước khi giao hàng

Post Shipment

Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng

Required to accompany this application, at least two of the following:

Cần kèm theo đơn yêu cầu này ít nhất hai trong số các chứng tử sau:

Pre Shipment

Đối với hình thức Vay trước khi giao hàng

Copy of Pro-forma invoice

Bản sao Hóa đơn Tạm tính

Copy of Document evidencing Contract of Sale

Bản sao văn bản chứng minh Hợp đồng Bán hàng

Copy of Purchase Order

Bản sao Đơn Đặt hàng

Post Shipment

Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng

Copy of the Commercial Invoice

Bản sao hóa đơn Thương mại

Copy of Document evidencing Contract of Sale

Bản sao văn bản chứng minh Hợp đồng Bán hàng

Copy of Transport Document

Bản sao Chứng từ Vận chuyển

Other documents attached (please separate with a comma)

Các Chứng tử khác kèm theo (xin ghi tách ra bằng dấu phẩy)



APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN ĐƠN YÊU CẦU VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

TRANSACTION DETAILS CÁC CHI TIẾT GIAO DỊCH

If not detailed in supporting documentation please complete
Xin điền nếu chưa được nêu chi tiết trong chứng từ kèm theo.

Shipped from (country)
Hàng gửi từ (quốc gia)

Shipped to (country)
Gửi tới (quốc gia)

Goods Description: (brief description)
Mô tả hàng hóa

Carrier name
Tên hãng vận tải

Buyer/Supplier (name and address)

Người mua/Nhà cung cấp (tên và địa chỉ)

Date shipped (B/L or airway bill date) (dd/mm/yyyy)

Ngày gửi hàng (Ngày trên Vận đơn đường biển hoặc Vận đơn hàng không)

DISBURSEMENT INSTRUCTIONS CHỈ DẪN GIẢI NGÂN

For Payment of [Collection/Letter of Credit] ANZ reference number (where applicable)
Để Thanh toán Số tham chiếu ANZ (nếu có)

Credit our Domestic Currency Account (Insert Currency and Account Number)
Ghi có vào Tài khoản Nội tệ của chúng tôi số

Forward Exchange Contract (FEC) Number (if applicable)
NB. Include additional FX details such as BID or carded rate to be applied if applicable
Số Hợp đồng Hối đoái Kỳ hạn (FEC) (Nếu có)
Ghi chú. Kể cả các chi tiết khác về hợp đồng ngoại hối nếu có

Foreign Currency Account (Insert Currency and Account Number)
Ghi có vào tài khoản Ngoại tệ của chúng tôi số (Ghi loại tiền tệ và số tài khoản)

Remit proceeds as follows
Chuyển số tiền thu được như sau

Beneficiary (name and address)
Bên thụ hưởng (tên và địa chỉ)

Beneficiary's Bank (name and address)

Ngân hàng của Bên thụ hưởng (tên và địa chỉ)

Beneficiary Reference Details
Chi tiết Tham chiếu Bên thụ hưởng

Beneficiary Account Number

Số tài khoản của Bên thụ hưởng

Charges:

Debit our following account for all charges relating to this Trade Finance Loan (payable on establishment):

PHÍ:

Ghi nợ vào tài khoản dưới đây của chúng tôi mọi khoản phí có liên quan tới Khoản vay Tài trợ Thương mại này (trả ngay khi thực hiện giao dịch):

Currency
Loại tiền tệ

Account Number
Số Tài khoản



APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ĐƠN YÊU CẦU VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

REPAYMENT HOÀN TRẢ

Repayment of principal and interest (**the repayment amount**) is to be effected as follows:
Hoàn trả nợ gốc và lãi (Số tiền hoàn trả) được thực hiện như sau

Principal Nợ gốc

Debit Account
Ghi nợ vào Tài khoản
Currency Account No.
Loại tiền tệ Tài khoản số
Interest at maturity
Lãi

Exchange Rate Type (if applicable)
Loại Tỷ giá (nếu có)
[select] No. (if applicable)
[Chọn] Số (nếu có)

Debit Account
Ghi nợ vào Tài khoản
Currency Account No.
Loại tiền tệ

Exchange Rate Type (if applicable)
Loại Tỷ giá (nếu có)
[select] No. (if applicable)
[Chọn] Số (nếu có)

We confirm that the loan drawn under this application shall comply with the lending purpose. Through this application and receipt of the drawing to our account with you, we acknowledge our indebtedness and obligation to repay the principal and pay the interest of this loan and we hereby undertake to repay such principal and pay interest and charges (if any) on the due date.

Chúng tôi xác nhận khoản vay được rút theo đơn này sẽ được sử dụng cho mục đích đã được thỏa thuận. Bằng đơn này và việc nhận khoản vay vào tài khoản của chúng tôi mở tại quý Ngân hàng, chúng tôi thừa nhận các khoản nợ và nghĩa vụ hoàn trả tiền gốc và tiền lãi của chúng tôi và bằng đơn này cam kết hoàn trả tiền gốc và lãi và các chi phí (nếu có) vào ngày đáo hạn.

This application is subject to, and we are bound by, the terms in the ANZ Trade Terms booklet and any other applicable Trade Agreements. We confirm that ANZ has given us the booklet or we have accessed it at anz.com/corporate and given us the other applicable Trade Agreements. We acknowledge ANZ recommends that we read these documents and seek clarification from ANZ about any issues of concern.

Đơn yêu cầu này tuân thủ, và chúng tôi chịu ràng buộc theo, các điều khoản trong sổ Các điều khoản thương mại của ANZ và các Thỏa thuận Thương mại khác được áp dụng. Chúng tôi xác nhận rằng ANZ đã cung cấp cho chúng tôi một bản sao cuốn sổ này hoặc chúng tôi đã truy cập sổ này tại địa chỉ anz.com/corporate và ANZ đã cung cấp cho chúng tôi các Thỏa thuận Thương mại khác được áp dụng. Chúng tôi xác nhận ANZ khuyến cáo chúng tôi đọc và yêu cầu ANZ giải thích rõ về các vấn đề quan tâm.

This application is written and executed in Vietnamese and English, both versions being equally valid. In the event of inconsistency between the Vietnamese and English versions, the English version shall prevail to the extent of the inconsistency.

Đơn yêu cầu này được viết và ký bằng tiếng Việt và tiếng Anh, các bản bằng hai thứ tiếng có giá trị ngang nhau. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, thì trong phạm vi mâu thuẫn, bản tiếng Anh sẽ được lấy làm căn cứ.

Authorised Signature
Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory
Tên Người ký có Thẩm quyền

Authorised Signature
Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory
Tên Người ký có Thẩm quyền

Company stamp or chop (if applicable):
Con dấu công ty (nếu có):

BANK USE ONLY PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG

Date received (dd/mm/yyyy)
Ngày nhận (ngày/tháng/năm)

Signature(s) verified
(Các) chữ ký được xác minh
 Yes No
Có Không

All checks complete
Mọi kiểm tra hoàn tất

Approved by
Người phê duyệt

Trade Relationship Officer
Chuyên viên Quan hệ Khách hàng

Manager / Team Leader
Giám đốc/Trưởng Nhóm